

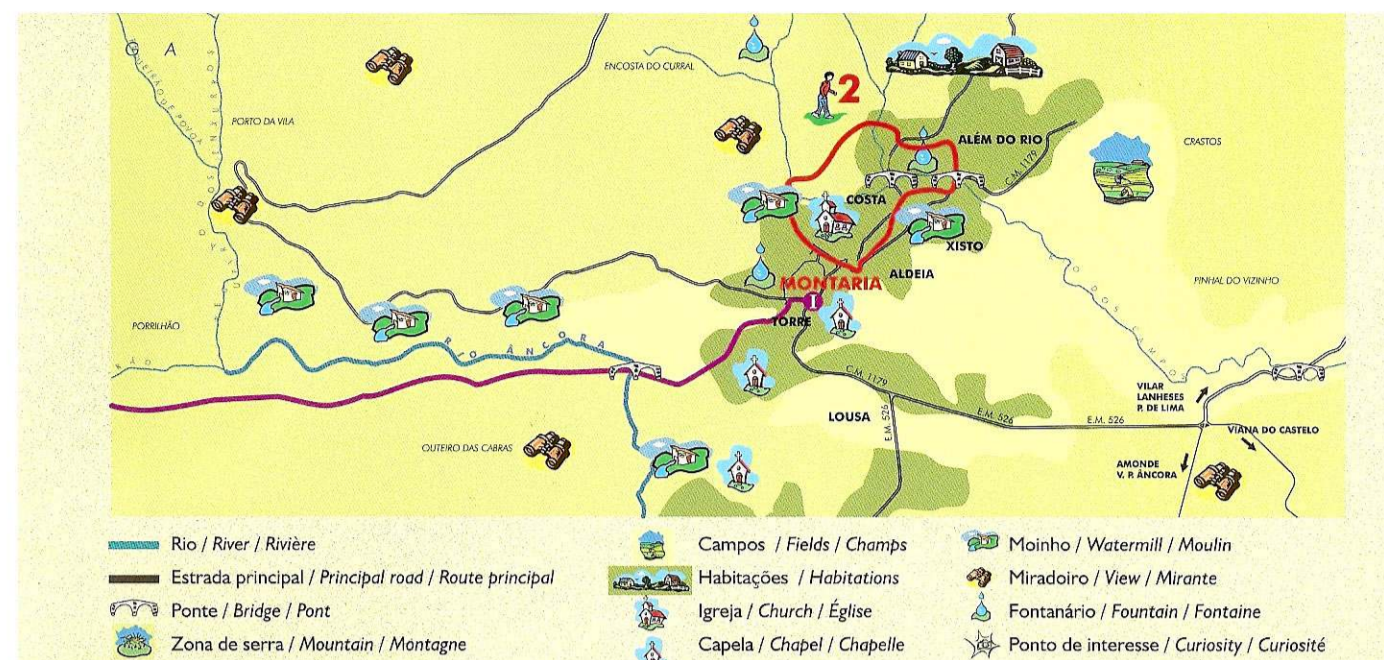
Percurso Percursos

Percurso nº1 - São João d'Arga (Route / Parcours)

A romaria de S. João d'Arga, em 29 de Agosto, é das mais características e vividas do Alto Minho, com um forte poder de atracção as populações em redor. Este é o caminho usado desde tempos imemoriais que, ao atravessar a Serra d'Arga nos faz reviver todas as estórias e lendas que a ela se referem. É um caminho longo e que atravessa uma zona muito agreste.

Le pèlerinage et la fête de Saint Jean d'Arga, le 29 août, sont l'un des points forts religieux de la région du Alto Minho, ayant un fort pouvoir d'attraction sur la population environnante. C'est un chemin qui est utilisé depuis des temps immémoriaux et qui, en traversant la Serra d'Arga nous fait revivre tous les contes et légendes auxquels ils se réfèrent.

The Feast of S. João d'Arga at 29 of August, is one of the most characteristic of Alto Minho, attracting a lot of people. This is the path used for centuries, and, whilst crossing Serra d'Arga it brings us past memories of legends about this region.



Routes

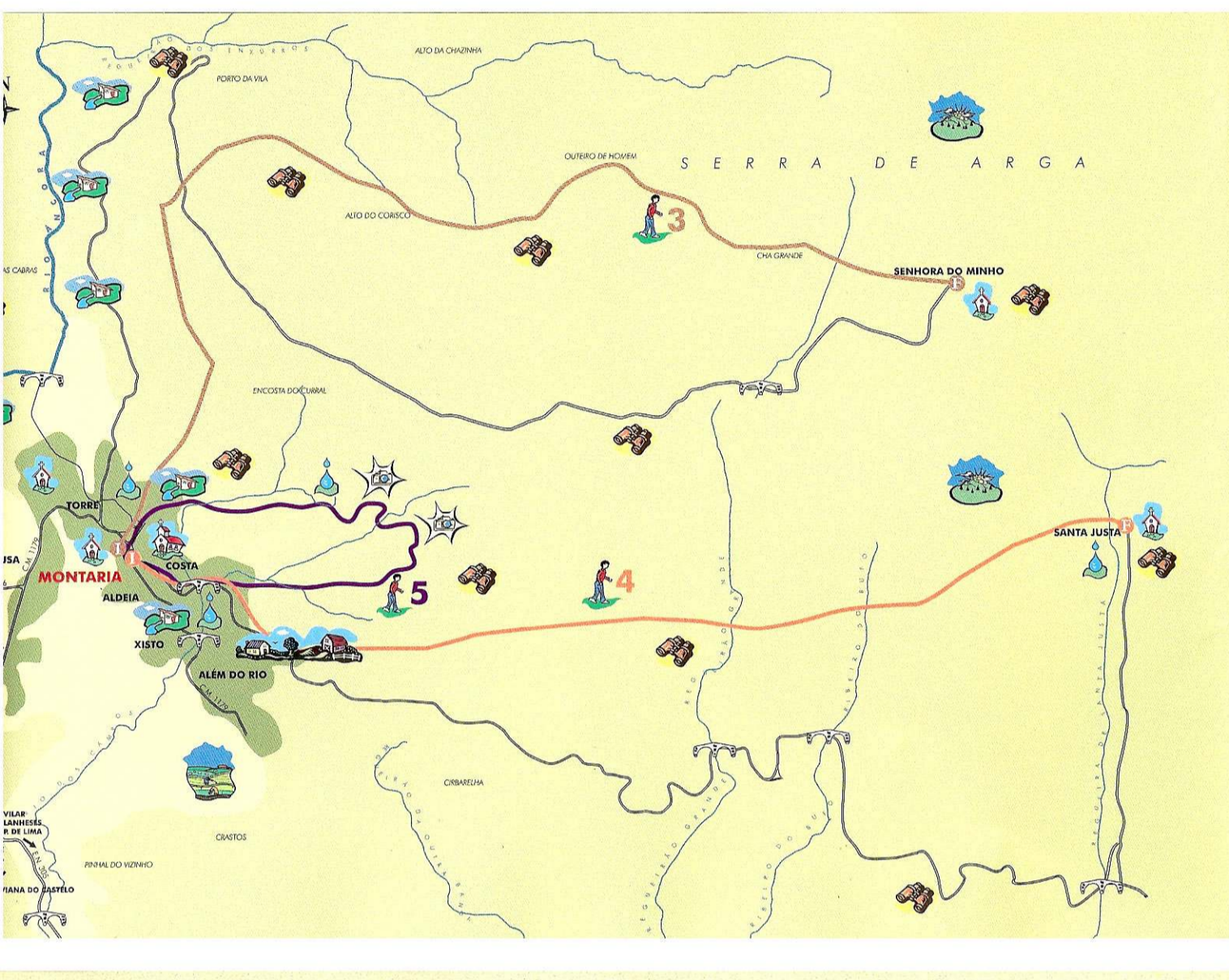
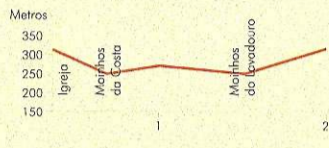
Parcours

Percurso nº2 - Centro de Montaria (Route / Parcours)

Percurso muito simples, pelo interior da aldeia, visitando dois núcleos de moinhos (da Costa e do Lavadouro), possibilitando o contacto com a arquitectura do xisto não se afastando nunca muito do centro da aldeia onde há alguns serviços de apoio (cafés).

Parcours plus simple, ne s'éloignant jamais du centre du village où vous trouverez quelques commerces, et permettant la visite de plusieurs moulins (Costa et Lavadouro) d'une architecture de schiste.

Easy path, close to the centre of the village of Montaria, where you can find slate architecture, and two areas with water mills.

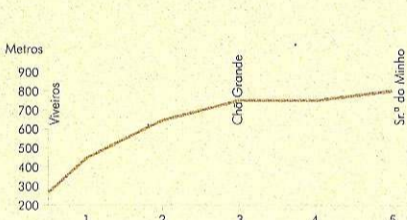


Percurso nº3 - Senhora do Minho (Route / Parcours)

Caminho para a Senhora do Minho, cuja festa se realiza no 1º domingo de Julho, subindo a encosta. É um caminho com um grande desnível e piso irregular, mas que é compensado pela vista panorâmica, chegando à Chã Grande, podem ser encontrados cavalos e bois barrosãos, terminando na igreja de N. Sr.ª do Minho, com uma fabulosa localização de onde domina o interior alto minhoto.

Chemin pour Notre Dame do Minho (dont la fête se réalise le 1er dimanche de juillet). Grimant sur le versant, avec une grande dénivellation et une chaussée irrégulière. Vous pourrez rencontrer des chevaux, des vaches de montagne et avoir une vue panoramique fantastique.

A walk to Senhora do Minho, which climbs the hill, with steep gradient and irregular ground, but also where you may find horses running free and magnificent views.



Percurso nº4 - Santa Justa (Route / Parcours)

Caminho para a ermida de Santa Justa, onde se realiza uma romaria no domingo que se segue ao 17 de Julho. Trata-se de um caminho a meia encosta, com uma vista agradável e algumas fontes e sombras.

Chemin pour la chapelle de Santa Justa, où se réalisent un pèlerinage et une fête le dimanche qui suit le 17 juillet. C'est un chemin à mi-versant, avec une vue agréable et quelques sources.

A walk to Santa Justa chapel, where a religious feast takes place on the first sunday after 17 July. It's a path half way up the hill, with some water fountains, and nice view.

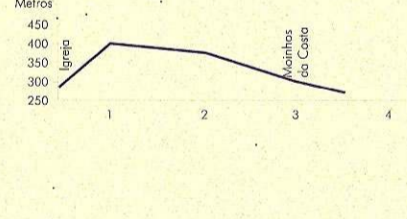


Percurso nº5 - Encosta Serra d'Arga (Route / Parcours)

É um percurso difícil, com algum desnível e piso irregular. A paisagem que atravessa é muito agreste, com penedos de feições caprichosas e uma vista sobre a aldeia e o vale de grande beleza, que chega até ao mar. Visita também os núcleos de moinhos da Costa e Lavadouro.

C'est un parcours difficile para la dénivellation et la chaussée accidentée. Commence aux moulins da Costa e Lavadouro, et continue avec un paysage très agreste constitué par des rochers de formes capricieuses. La vue, sur le village et la vallée, qui va jusqu'à la mer est d'une grande beauté.

This is a difficult walk, climbing the hill. Beginning at the water mills of Costa and Lavadouro, which goes through a rocky landscape with large stones with strange shapes, but with a nice view over the village and to the sea.



Percurso nº6 - Tras-Âncora (Route / Parcours)

Este caminho atravessa diferentes ambientes, desde a margem do rio Âncora, com moinhos (da Monte e de Espantar) e quedas de água, à encosta da serra, com boas vistas da Montaria, das serras vizinhas, chegando até ao mar, passando no interior do lugar de Tras-Âncora, com bons exemplos da arquitectura e construções típicas.

Traverse différents environnements, depuis la marge du fleuve Âncora, avec des moulins (Portudeira et Espantar) et chutes d'eau, à flanc de montagne avec de vastes panoramas s'étendant vers la mer, jusqu'à l'architecture typique du lieu-dit Tras-Âncora.

This path crosses different environments, from the edge of river Ancora, with water mills and beautiful falls, up to the hill with very nice views (down to the sea), and also the traditional slate architecture.



Percurso nº7 - Pedrulhos (Route / Parcours)

Procurando surpreender o quotidiano dos lugares de Tras-Âncora e Pedrulhos, na sua arquitectura e modos de vida. O regresso é feito pelos caminhos que ligavam os lugares aos moinhos que os serviam.

Cherçant à surprendre le quotidien des lieux-dits de Tras-Âncora et Pedrulhos de par son architecture et ses modes de vie. Le retour se fait par des chemins qui lient les lieux-dits aux moulins qui leur servaient.

Visiting two different parts of the village, with in it's architecture and way of life. The return journey is made by using the old "water mills path"

